

Generalplaner / progettazione generale

Dejaco + Partner

Dr.Arch. Ralf Dejaco
Dr.Arch. Alexander Burger
39042 Brixen / Bressanone
Burgfriedengasse 1 / Via Castelliere 1
MwSt-Nr. / P.IVA : 02895870216
TEL: +39 0472 / 977 200
FAX: +39 0472 / 977 202
e-mail: info@dejaco-partner.it
<http://www.dejaco-partner.it>

Statik / statica

BAUCON

Dr.Ing. Simon Neulichedl
39100 Bozen / Bolzano
Schlachthofstr. 57 / Via del Macello 57
TEL: +39 0471 / 940 319
FAX: +39 0471 / 940 320
e-mail: info@baucon.it
<http://www.baucon.it>

Thermo-, Sanitärplaner / progett. termo -sanitario
Brandschutzpr. / prog. antiinc.

thermostudio



MERAN, PFARRGASSE 23/A TEL. 0473-232320 FAX 232619 MERANO, VIA PARROCCHIA 23/A
BRUNECK, PETER-MITTERHÖFER-STRASSE 12 TEL. 0474-554050 FAX 0474-554051 BRUNICO, VIA PETER-MITTERHÖFER 12

e-mail: brunneck@thermostudio.net
<http://www.thermostudio.net>

Elektroplaner / progett. impianti elettrici

STUDIO TROI & SCHENK

Per.ind. Karlheinz Troi
39040 Vahrn / Varna
Dorfstraße 12 / Via del Paese 12
MwSt-Nr / P.IVA: 02725150219
TEL: +39 0472 / 833 001
FAX: +39 0472 / 208 637
e-mail: info@sts.bz.it
<http://www.sts.bz.it>

Sicherheitskoordinator / coordinatore di sicurezza

Per.Ind. Helmut Burger
39054 Kobenstein / RITTEN/RENON
Handwerkerstrasse 32 / Zona Artigianale 32
TEL: +39 0471 / 358142
FAX: +39 0471 / 358414
e-mail: helmutburger@gmail.com

Bauherr / Committente

**Stadtgemeinde Klausen
Comune di Chiusa**

Oberstadt 74/ Citta Alta 74
I-39043 Klausen/ Chiusa
Tel. +39 0472 858222
Fax. +39 0472 847775
info@klausen.eu
info@chiusa.eu

Ausführung Projekt / Progetto esecutivo

**Errichtung einer Schulturnhalle in Klausen
Edificazione di una palestra scolastica a
Chiusa**

G.P. / P.F

B.P. / P. ED.
.722

K.G. / C. C.
Griesbruck/
Gries di Chiusa

Inhalt / Contenuto

**SIKO – INSTANDHALTUNGSBUCH
PSC – LIBRETTO DI MANUTENZIONE**

AP.00.SI.TB.002

Datum / data	Bem. / annot.	Gez./disegn.	Gepr./appr.
30.11.2018	---	---	

INHALTSVERZEICHNIS:	SOMMARIO:
----------------------------	------------------

A	2
BEARBEITUNG DER INFORMATIONSENTERLAGE	2
NOTE D'USO DEL FASCICOLO INFORMAZIONI	2
A.1	2
ALLGEMEINE BEMERKUNGEN	2
NOTE GENERALI	2
A.2	3
UMSETZUNG DER INFORMATIONSENTERLAGE	3
LA PROCEDURA OPERATIVA DEL FASCICOLO INFORMAZIONI	3
B	4
ORDENTLICHE UND AUßERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES BAUWERKS	4
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA	4
B.1	4
REVISIONSARBEITEN	4
LAVORI DI REVISIONE	4
B.2	8
SANIERUNGEN UND REPARATUREN	8
LAVORI DI SANATORIA E RIPARAZIONE	8
C	12
ANGABEN ÜBER DAS BAUWERKSZUBEHÖR	12
DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA	12

A .	BEARBEITUNG DER INFORMATIONSENTLAG E	NOTE D'USO DEL FASCICOLO INFORMAZIONI
------------	---	--

A.1 .	ALLGEMEINE BEMERKUNGEN	NOTE GENERALI
--------------	-------------------------------	----------------------

<p>Die Informationsunterlage des gegenständlichen Bauwerks wurde mit Berücksichtigung der anerkannten Regeln der Technik und des Anhangs II der E.U.-Unterlage 260/5/93 erstellt.</p> <p>Die Informationsunterlage muss bei Auftreten eventueller nachfolgender Bauarbeiten herangezogen werden.</p> <p>Laut EU-Unterlage 260/5/93 „...müssen die Art und Weise der Ausführung eventueller nachfolgender Arbeiten innerhalb oder in der Nähe des Baustellengebietes angegeben werden; es handelt sich demnach um einen spezifischen Arbeitsplan zum Schutze der Sicherheit und Hygiene in Bezug auf Instandhaltungsarbeiten und Reparaturen am Bauwerk.“</p> <p>Daher ist für das gegenständliche Bauwerk ein „Benutzer- und Instandhaltungsbuch“ bereitzustellen.</p> <p>Die Unterlage ist in 2 Teile gegliedert:</p>	<p>Il Fascicolo informazioni relativo all'opera in oggetto è redatto tenendo conto delle specifiche norme di buona tecnica e dell'allegato II al documento U.E. 260/5/93.</p> <p>Il fascicolo informazioni va preso in considerazione all'atto di eventuali lavori successivi all'opera.</p> <p>Come riporta il Documento UE 260/5/93 “ ... vanno precisate la natura e le modalità di esecuzione di eventuali lavori successivi all'interno o in prossimità dell'area di cantiere si tratta quindi di un piano per la tutela della sicurezza e dell'igiene, specifica ai lavori di manutenzione e di riparazione dell'opera.”</p> <p>Si tratta quindi di predisporre un “libretto uso e manutenzione” dell'opera in oggetto.</p> <p>Tale fascicolo è diviso in due parti:</p>
---	---

<p>Teil A ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES BAUWERKS</p> <div>Revisionsarbeiten</div> <div>Sanierungen und Reparaturen</div> <p>in Bezug auf Gefahren, die sich bei nachfolgenden Arbeiten ergeben, sowie auf geplante Maßnahmen zur Vorbeugung derselben Gefahren.</p> <p>Teil B BAUWERKSZUBEHÖR</p> <div>Angaben über das Zubehör des Bauwerks</div> <p>Zusammenfassung der technischen Unterlagen samt den Anleitungen zu den Notstandsmaßnahmen und den Unterlagen über das Bauwerk, die Anlagen und die mitgelieferte Bauwerksausrüstung.</p>	<p>Parte A MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA</p> <div>Lavori di revisione</div> <div>Lavori di sanatoria e di riparazione</div> <p>Relativamente a pericoli che eventualmente possono presentarsi nel corso di lavori successivi sia i dispositivi e/o i provvedimenti programmati per prevenire tali rischi.</p> <p>Parte B EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE DELL'OPERA</p> <div>Dati relativi agli equipaggiamenti in dotazione all'opera.</div> <p>Relativamente a riepilogo della documentazione tecnica a cui si aggiungono istruzioni per interventi di emergenza e la documentazione relativa all'opera, agli impianti e attrezzature in dotazione dell'opera.</p>
---	---

A.2 .	UMSETZUNG DER INFORMATIONSENTERLAGE	LA PROCEDURA OPERATIVA DEL FASCICOLO INFORMAZIONI
<p>Die Informationsunterlage unterscheidet sich in der Bearbeitung vom Sicherheits- und Koordinierungsplan. Sie ist in 3 Phasen unterteilt.</p> <p>1. In der Planungsphase vom Sicherheitskoordinator in der Planungsphase bearbeitet.</p> <p>ausführlich in der Planungsphase festgelegt</p> <p>2. In der Ausführungsphase vom Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase bearbeitet.</p> <p>(eventuell) in der Ausführungsphase festgelegt</p> <p>3. Nach der Schlüsselübergabe vom Bauherrn bearbeitet.</p> <p>aktualisiert, wenn bei Bestehen des Bauwerks Änderungen vorgenommen werden</p> <p>Es wird darauf hingewiesen, dass mit der Schlüsselübergabe durch den Bauherrn auch die Informationsunterlage überprüft und aktualisiert werden muss.</p> <p>Die Informationsunterlage ist bei jeder Arbeit (ordentliche oder außerordentliche Instandhaltung bzw. Revision des Bauwerks) heranzuziehen.</p> <p>Die Informationsunterlage ist bei jeder Suche nach technischen Unterlagen des Bauwerks zu konsultieren.</p> <p>Der Bauherr ist als letzter Empfänger für die Haltung, Aktualisierung und Überprüfung der darin enthaltenen Bestimmungen verantwortlich.</p>		<p>Il Fascicolo informazioni ha differente procedura gestionale rispetto il piano di sicurezza e coordinamento. Possono infatti essere considerate tre fasi:</p> <p>1. nella fase di progetto a cura del Coordinatore in fase di progetto CSP</p> <p>definito compiutamente nella fase di pianificazione</p> <p>2. nella fase esecutiva a cura del Coordinatore in fase esecutiva CSE</p> <p>modificato (eventualmente) nella fase esecutiva</p> <p>3. dopo la "consegna chiavi in mano" a cura del committente</p> <p>aggiornato se avvengono modifiche nel corso dell'esistenza dell'opera</p> <p>Deve quindi essere ricordato, con la consegna alla Committenza, l'obbligo del controllo e aggiornamento nel tempo del fascicolo informazioni.</p> <p>Il Fascicolo informazioni deve essere consultato ad ogni operazione lavorativa (di manutenzione ordinaria o straordinaria o di revisione dell'opera).</p> <p>Il Fascicolo informazioni deve essere consultato per ogni ricerca di documentazione tecnica relativa all'opera.</p> <p>Il Committente è l'ultimo destinatario e quindi responsabile della tenuta, aggiornamento e verifica delle disposizioni contenute.</p>

B .	ORDENTLICHE UND AUßERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES BAUWERKS	MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA
------------	---	--

B.1 .	REVISIONSARBEITEN	LAVORI DI REVISIONE
--------------	--------------------------	----------------------------

ORDENTLICHE UND AUßERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG	Blatt Nr.	1
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA	Scheda n	
	Teil	A
	Parte	
Revisionsarbeiten	Lavori di revisione	A.1
ÜBERSICHT	QUADRO GENERALE	

TECHNOLOGISCHES NETZ						RETI TECNOLOGICHE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Indispensabile NO	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrich- tungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni
						Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4	5	6	7	8		9	
Heizanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Laut Heizungspr ojekt			gering	PSA	Leiter		Siehe Wartu ngsbu ch
Impianto termico		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Secondo progetto termico			piccolo	DPI	scala		Librett o manu.
Elektroanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Laut Elektro projekt			Stromsch lag/ Absturz	PSA	Strom auschalten/ Rollgerüst		Ausbil dung
Impianto elettrico		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Secondo progetto elettrico			Corrente/ caduta	DPI	Staccare la corrente/traba tello		forma zione
Erdungsanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	5 Jahre			gering	PSA	Messgerät		
Impianto di messa a terra		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	5 anni			piccolo	DPI	App. misurazioni		
Blitzschutzanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Laut Elektroproj ekt			Absturz	PSA	Sicherheitslei ne am Dach		
Impianto parafulmine		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Secondo progetto elettrico			Caduta	DPI	Linea di sicurezza al tetto		
Brandschutzanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Laut Brandschut zprojekt			Absturz	PSA	Leitern/ Rollgerüst		
Impianto prev. incendi		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Secondo il progetto prev. incendi			Caduta	DPI	Scale/ trabatello		
Aufzuganlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	1 Jahr			Absturz/ Stromsch lag	PSA/Gurt	Laut Hersteller		
Ascensore		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Annuale			Caduta/c orrente	DPI/cintura	secondo produttore		
Lüftungsanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Laut Hersteller	Austausch Filter		Absturz	PSA	Sicherheitslei ne/Leitern/Rol lgerüst		
Impianto aerazione		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Secondo produttore	Cambio filtri		caduta	DPI	Linea di sicurezza/scal e/trabatello		

Wartungsbuch und Instandhaltungsprogramm – libretto di manutenzione e programma di manutenzione

Tore	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Laut Hersteller	Einstellen, Schmiermit- tel	Schnittve- rletzung en	PSA		
Portone	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Secondo produttore		ustioni	DPI		

Revisionsbuch (vom Bauherrn auszufüllen)		Libretto delle revisioni (a cura della Committenza)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG		Blatt Nr.	2
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		Scheda n	
		Teil	A
		Parte	
Revisionsarbeiten	Lavori di revisione	A.1	
ÜBERSICHT	QUADRO GENERALE		

BAUSTRUKTUREN- STATISCHE STRUKTUREN						STRUTTURE – STRUTTURE STATICE					
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrichtungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni
					Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4	5	6	7	8		9
Reinigung Fenster		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	1 Monat/nach Bedarf	Putzfrauen	Absturz	PSA Handschuhe, Aussen/Innen Bar mit elektr. Hebebühne	Dreh und Kippfenster, Reinigung von Innen; Fixelemente unten werden von Innen mit einer Verlängerung geputzt; nicht hinauslehnen		
Pulizia finestre		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	1mese/fabbis ogno	Dipendenti pulizie	caduta	DPI guanti, bar: con piattaforma elettr.	Pulizia dall' interno; elementi fissi vengno puliti dall' interno con un prolungamento; non sporgersi		
Reinigung Fixelemente		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf	Externe Putzfirma	Absturz	PSA Handschuhe	Mittels Hubbühne von Aussen		
Pulizia elementi fissi		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	a seconda del fabbisogno	Impresa per pulizie	caduta	DPI guanti	Mezzo di sollevamento/piatt aforma		
Sicherheitsleine am Dach		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Laut Angabe Hersteller – jährlich	Externe Firma	Absturz	PSA /Gurt verwenden	Arbeiten an der Sicherheitsleine werden von Innen – Flachdach ausgeführt.		
Life Line sul tetto		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Secondo il produttore – annuale	Impresa esterna	caduta	DPI/ usare la cintura	Lavori alla linea di sicurezza dall' interno – tetto piano		
Reinigung Kamin		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Laut Reglement Kaminkehrer	Zuständige Kaminkehrer	Absturz/ Staub	PSA – Sicherheitsgurt mit Rückhalteseil	Sicherheitsleine benützen		
Pulizia camino		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Secondo il regolamento del spazzacamin o	spazzacamin o	Caduta dall'alto/ polvere	DPI cintura di sicurezza	Linea di sicurezza		
Vollbetondecke/ Massivstrukturen		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Laut Statiker	Externe Firma	Absturz	Metallstützen	Leitern/Rollgerüst		
Solaio massiccio/ struttura calc. armato		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Scondo la statica	Impresa esterna	Caduta dall' alto	Pilone	Scale/trabatello		

Revisionsbuch (vom Bauherrn auszufüllen)		Libretto delle revisioni (a cura della Committenza)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

B.2 .	SANIERUNGEN REPARATUREN	UND	LAVORI DI RIPARAZIONE	SANATORIA E
--------------	------------------------------------	------------	----------------------------------	--------------------

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG		Blatt Nr.	3
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		Scheda n	
		Teil	A
		Parte	
Sanierungen und Reparaturen	Lavori di sanatoria e riparazione	A.2	
ÜBERSICHT	QUADRO GENERALE		

TECHNOLOGISCHES NETZ						RETI TECNOLOGICHE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Indispensabile NO	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrichtungen vor Ort	Anmerkungen	
						Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4	5	6	7	8	9		
Heizanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Gering/ Absturz	PSA/Leiter	Leitern		
Impianto termico		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	a seconda del fabbisogno			Piccolo/ caduta	DPI/scala	scale		
Sanitäranlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Einklemme n	PSA			
Impianto sanitario		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno				DPI			
Klimaanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz	PSA/Leiter/ Rollgerüst	Leitern - Sicherheitsleine		
Impianto clima		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			caduta	DPI/scala/ trabatello	Scale – linea di sicurezza		
Elektroanlage/Telefon/Antenne usw.		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Stromschla g Absturz	PSA/Leitern /Rollgerüst	Strom ausschalten – nur ausgebildete Elektriker- am Dach Sicherheitsleine verwenden		
Impianto elettrico/telefono/antenna		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			Corrente caduta	DPI/scala/ trabatello	Staccare la corrente – solo elettricisti – sul tetto usare linea di sicurezza		
Erdungsanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			gering	PSA			
Impianto di messa a terra		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			piccolo	DPI			
Blitzschutzanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz	PSA/ Sicherheitsgurt	Sicherheitsleine		
Impianto parafulmine		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			Caduta	DPI/ Cintura di sicurezza	Linea di sicurezza		
Brandschutzanlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz	PSA/Leitern/ Rollgerüst	Leitern		
Impianto prev. incendi		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			caduta	DPI/scala/ trabatello	scale		
Aufzuganlage		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz/ Stromschla g	PSA/ Sicherheitsgurt	Strom unterbrechen/Gurt mit Seil verwenden/ausgebil dtes Personal		

Wartungsbuch und Instandhaltungsprogramm – libretto di manutenzione e programma di manutenzione

ascensore	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno		Caduta/ corrente	DPI/ cintura di sicurezza	Staccare la corrente/ cintura con corda/personale formato	
Computeranlage	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf		Heben schwere Lasten	Heben mit 2 Personen	Rollwagen	
Computer	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno		Trasporto materiale pesante	Alzare con due persone	Attrezzo a ruote per trasporto	
Solaranlage	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf		Absturz	PSA/ Sicherheitsgurt	Sicherheitsleine am Dach	
Impianto solare	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno		caduta	DPI/ cintura di sicurezza	Linea di sicurezza al tetto	
Austausch kaputte Leuchten – normale Höhe	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf	Hauswart	Absturz	PSA/Leiter	Leiter/Beleuchtung ausschalten	
Cambio delle lampade rotte – altezza normale	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno	bidello	caduta	DPI/scala	Scala/spegnere lampada	
Austausch kaputte Leuchten Bar und Turnhalle	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf	Hauswart	Absturz	Rollgerüst	Rollgerüst	
Cambio delle lampade - bar e palestra	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno	bidello	caduta	Rollgerüst	Rollgerüst	

Revisionsbuch (vom Bauherrn auszufüllen)		Libretto delle revisioni (a cura della Committenza)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG		Blatt Nr.	4
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		Scheda n	
		Teil	A
		Parte	
Sanierungen und Reparaturen	Lavori di sanatoria e riparazione	A.2	
ÜBERSICHT	QUADRO GENERALE		

BAUSTRUKTUREN- STATISCHE STRUKTUREN						STRUTTURE – STRUTTURE STATICE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Indispensabile NO	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrichtungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni
						Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4	5	6	7	8		9	
Malerarbeiten		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz	PSA	Rollgerüst oder Leiter im Inneren/ Hubbühne für Aussenarbeiten		
Opere da pittore		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			Caduta dall'alto	DPI	Trabatello o scala all' interno e mezzo di sollevamento all' esterno		
Putzausbesserungen		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz	PSA	Rollgerüst für Innen und Hubbühne für Aussen		
Opere da intonaco		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			Caduta dall'alto	DPI	Trabatello / mezzo di sollevamento all' esterno		
Sämtliche Dacharbeiten		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz	PSA- Sicherheitsgurte	Sicherheitsleine auf dem Dach benutzen, Zustieg von Innen		
Tutte le opere sul tetto		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			Caduta dall'alto	DPI- cinture di sicurezza	Usare la linea di sicurezza, entrata dal interno		
Antennen/Sat am Dach		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz	PSA- Sicherheitsgurte	Sicherheitsleine auf dem Dach benutzen, Zustieg von Innen		
Antenne/sat/ sul tetto		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			Caduta dall'alto	DPI- cinture di sicurezza	Usare la linea di sicurezza, entrata dal interno		
Klimaanlage am Dach		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz	PSA- Sicherheitsgurte	Sicherheitsleine auf dem Dach benutzen, Zustieg von Innen		
Impianto clima sul tetto		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			Caduta dall'alto	DPI- cinture di sicurezza	Usare la linea di sicurezza, entrata dal interno		
Größere Dachausbesserungsarbeit en		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Absturz	PSA	Fassadengerüst		
Grande opere sul tetto		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			Caduta dall'alto	DPI	Ponteggio		
Fenster/Türen		<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	Nach Bedarf			keine	PSA/Gerüst	Lasten zu zweit heben		
Finestre/porte		<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			keine	DPI/ponteggio	Materiale pesante trasporto in due		
Tischlerarbeiten/ Einrichtung Turnhalle		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf			Schwere Lasten/ Absturz	PSA	Leitern/Rollgerüst, Lasten zu zweit heben		
Opere di falegname/ Arredamento palestra		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno			Materiale pesante/ caduta	DPI	Leitern, Rollgerüst, Materiale pesante trasporto in due		

Gärtnerarbeiten im Freien	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf		Absturz	PSA	Alle Absturzstellen wurden mit Geländern abgesichert	
Opere da giardiniere all' esterno	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A seconda del fabbisogno		caduta	DPI	Su tutte le aperture sono montato le ringhiere	
Vollbetondecke	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Laut Statiker	Externe Firma	Durchbiegung	Laut Statiker	Rollgerüst	
Solaio massiccio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Secondo la statica	Impresa esterna	inflessione	Secondo la statica	trabatello	

Revisionsbuch (vom Bauherrn auszufüllen)		Libretto delle revisioni (a cura della Committenza)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

C .	ANGABEN ÜBER DAS BAUWERKSZUBEHÖR	DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA
------------	---	--

ANGABEN ÜBER DAS BAUWERKSZUBEHÖR	Blatt Nr.	5
DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA	Scheda n	
	Teil	B
	Parte	
B.1		

TECHNOLOGISCHES NETZ					RETI TECNOLOGICHE			
Unterlagen für	verfügbar JA	Disponibile SI	verfügbar NEIN	Disponibile NO	Nr. des Projekts bzw. des Plans	Aufbewahrungsort	Anmerkungen	Osservazioni
Documentazione per					N. del progetto e/o del repertorio	Posa (sito) Luogo di conservazione		
1	2		3		4	5	6	
Heizanlage/Brandschutz	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Heizungsprojekt	Im Gebäude		
Impianto termico/prev. incendi	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Progetto riscaldamento	Nell' edificio		
Elektroanlage	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Elektroprojekt	Im Gebäude		
Impianto elettrico	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Progetto elettrico	Nell' edificio		
Brandschutzanlage	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Brandschutzproj ekt	Im Gebäude		
Impianto prev. incendi	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Progetto prev. incendi	Nell' edificio		
Erdungsanlage	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Elektroprojekt	Im Gebäude		
Impianto messa a terra	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Progetto elettrico	Nell' edificio		
Aufzuganlage	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Unterlagen Firma	Im Gebäude		
ascensore	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		impresa	Nell' edificio		
Blitzschutzanlage	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Elektroprojekt	Im Gebäude		
Impianto parafulmine	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Progetto elettrico	Nell' edificio		
Sämtliche Geräte und Maschinen	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Gebrauchsanwei sung und Instandhaltungs buch	Im Gebäude gesammelt		
Tutti gli attrezzi tecnici	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		Libretto d'uso e di manutenzione	Nell' edificio raccolto		
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>					
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>					
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>					
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>					

ANGABEN ÜBER DAS BAUWERKSZUBEHÖR	Blatt Nr.	6
DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA	Scheda n	
	Teil	B
	Parte	
B.2		

ALLGEMEINES				GENERALE		
Unterlagen für	verfügbar JA Disponibile SI	verfügbar NEIN Disponibile NO	Nr. des Projekts bzw. des Plans	Aufbewahrungsort	Anmerkungen	Osservazioni
Documentazione per			N. del progetto e/o del repertorio	Posa (sito) Luogo di conservazione		
1	2	3	4	5	6	
Konformitätserklärung Elektroanlage	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Elektroprojekt	Im Gebäude		
Certificato di conformità impianto elettrico	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Progetto elettrico	Nell' edificio		
Konformitätserklärung Heiz. und Sanitäranlage	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Heizungsprojekt	Im Gebäude		
Certificato di conformità impianto termico/sanitario	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Progetto termico	Nell' edificio		
Konformitätserklärung Lüftungsanlage	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Heizungsprojekt	Im Gebäude		
Certificato di conformità impianto aerazione	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Progetto termico	Nell' edificio		
Konformitätserklärung Aufzug	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		Im Gebäude		
Certificato di conformità ascensore	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		Nell' edificio		
Konformitätserklärung Brandanlage	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Heizungsprojekt	Im Gebäude		
Certificato di conformità imp. prevenzione incendi	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Progetto termico	Nell' edificio		
Abnahme Heizung/Brandschutz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Heizungsprojekt	Im Gebäude		
Collaudo impianto termico/impianto prevenzione incendi	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Progetto termico	Nell' edificio		
Datenblätter sämtlicher Materialien und Geräte	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		Im Gebäude gesammelt		
Dati di tutti i materiali e attrezzature	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		Nell' edificio raccolto		
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

Wartungsbuch und Instandhaltungsprogramm – libretto di manutenzione e programma di manutenzione

Folgende Personen bestätigen die Richtigkeit der Angaben			Per accettazione del Documento		
Rev. Nr.	Datum	Bauherr	Unternehmen	KPP	KAP
Rev. n.	Data	La Committenza	L'Impresa	Il CSP	Il CSE